

LOS TIEMPOS VERBALES EN LA EXPRESIÓN MÍSTICO-POÉTICA: EL "PRESENTE FIJO".

Miguelina Solfer
Universidade Federal do Paraná

RESUMEN

Examen de la preponderancia del empleo verbal e incidencia de ciertos tiempos verbales en la transposición literaria de las vivencias místicas.

El empleo de los tiempos verbales en la expresión místico-poética es un tópico importante a ser estudiado: la experiencia mística, en su momento de culminación, se inscribe en un tiempo que permite al impetu de trascendencia proyectarse en su potencialidad dinámica: el presente real, o cualquier tiempo actualizado por el registro candente de la experiencia mística, determina la frecuencia numérica con que aparecen las diferentes formas verbales, corroborando este principio.

En *Sobre los ángeles*, de Rafael Alberti¹ libro de moldes estróficos y poemáticos breves, el poderoso dinamismo que inspira subterráneamente la expresión, se concretiza en un empleo frecuente del verbo, aunque la concisión del metro y del lenguaje pudieran, a priori, hacer suponer una relativa parquedad en el empleo verbal que llega a las siguientes proporciones:

presentes de indicativo:	150
pretéritos indefinidos:	76
imperativos:	65
pretéritos imperfectos:	33

La dominancia de los tiempos verbales de actualización, a saber: presentes de indicativo en primer lugar e imperativos en segundo lugar, que traducen la exhortación dirigida a las fuerzas interiores desdobladas en segundas y terceras

¹ ALBERTI, R. *Poesías completas*. Buenos Aires, Losada, 1961. 1190 p.

personas, reafirman el principio de aprehensión actualizante de la experiencia, que recibe confirmación al analizarse la misma hipótesis en Juan Ramón Jiménez, donde el lastre numérico de los presentes de indicativo y el de los infinitivos es realmente abrumador.

También en el enfoque antropológico de Gilbert Durand,² las estructuras que llama "místicas" de lo imaginario (Régimen Nocturno), manifiestan una perseverancia en la acción pura, una perennidad de la acción en detrimento de las calificaciones substantivas o adjetivas. En la expresión escrita, el Régimen nocturno manifiesta su característica viscosidad en la abundancia de los verbos y la precisión del detalle, recayendo la aludida frecuencia particularmente en verbos que expresan unión:

"Sous-jacente en effet a la forme active ou passive, c'est à dire à l'attribution distincte à tel sujet d'une quelconque action, persiste plus profondément l'image gratuite de l'action pure elle-même. La perennité substantielle de l'action elle-même fait négliger les qualifications substantives ou adjectives". (p. 310)

Otro hecho estilístico marcante en el mismo plano de empleo verbal en *Sobre los ángeles*, es la acumulación de dos formas personales distintas del mismo verbo, a veces en contraposición afirmativo-negativa, recurso derivado de la misma diferenciación de perspectivas que el autoanálisis interiorizante produce:

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1) La perdió./ Le perdieron. (El cuerpo deshabitado, 6 - I) | |
| 2) Y la perdió sin combate./ Y le perdieron. | } (El cuerpo deshabitado, 7-II) |
| 3) Sombras vienen a llorarla, a llorarle. | |
| 4) (...) la carbonizaron./ Te carbonizaron tu sueño. | |
| 5) ¡Quémame! Quémalo, ángel de luz (...) | } (Los dos ángeles) |
| 6) ¡Quémalo, ángel de luz, quémalo y huye! | |
| 7) Dime / Decidme. (El ángel tonto) | |
| 8) Se oyeron./ Las oíste. (Ascensión) | |
| 9) (...) quieren, quisieran, querrian preguntarme. | } (Los ángeles mudos) |
| 10) Quieren, quisieran... | |
| 11) Para salvar mis ojos,/ para salvarte a ti que... | } (El ángel de la ira) |

2 DURAND, Gilbert. *Les structures anthropologiques de l'imaginaire*. Paris, Bordas, 1969. 521 p.

- 12) Recuerdo. No recuerdo. (El cuerpo desahitado, 4)
 13) Prendedle!/No, dejadle. (El cuerpo desahitado, 5)
 14) que me vieron./ que no me vieron. (Los ángeles bélicos)
 15) y dijo algo./ No dijo nada. (El ángel de la ira)
 16) Ciega las ventanas./ O no, mira. { (El ángel
 17) Pregúntales./ O no, escucha. } envidioso)

Si la estructura rítmica axial de la estrofa juanramoniana reproduce un movimiento pendular, ondulante, por el cual el impulso místico se imprime en vaivén del yo al ser divino, esta relación ecuaciona también la igualdad entre el yo y la presencia trascendente; el equilibrio se instala no solamente en la correspondencia mística, sino en su dimensión temporal: es un presente "eterno", "fijo", actual como "el encuentro" (de la contemplación extática) el que Dios deseado y deseante³ inscribe en cada una de sus unidades poemáticas, en cada una de ellas "después del hallazgo":

Tú conciencia de dios, eres presente fijo,
 esencia tesorera de dios mío.
 (En país de países)

Aquí una vez más la intuición poética prefigura toda una directriz creativa inscrita en el estilo: el tiempo de la contemplación extática que se plasma en la expresión verbal. Los presentes de indicativo registran, en una estadística comparativa de los tiempos verbales, en significativa mayoría: presentes de indicativo (244) seguidos de participios (117) y de los infinitivos (75). Al lado de estos tiempos expresivos de la continuidad, deben considerarse formas compuestas de presente y gerundio ("están convirtiendo") (11), y de presente y participio en menor número.

Estas conclusiones cuanto a l'"presente" como tiempo dominante de la expresión verbal en lo poético-místico, se ven confirmadas cuando Ernesto Grassi,⁴ al estudiar el discurso arcaico, alusivo y visionario, analiza el texto en que habla la profetisa de Cumae (Libro VI de la Eneida de Virgilio). La anunciação de la Sibila, según Grassi, "radica en la presencia impestiva de un instante que todo abrange," pues la visión no se desarrolla en la sucesibilidad del tiempo. Es de la esencia del lenguaje profético la abolición inexplicable del tiempo, cuando la profecía funde el pasado y el futuro en presencia de la revelación: "Pela realização da visão o fluxo do tempo chega a uma detenção. Assim surge a simultaneidade que é a essência do tempo sagrado" ...

3 JIMÉNEZ, J.R. Libros de poesía. Madrid, Aguilar, 1956. 1140 p.

4 GRASSI, E. Poder da imagem, impotência da palavra racional. São Paulo, Duas Cidades, 1978.

“Passado e futuro lá estão como um presente concluído a todo instante da experiência estática”... “A linguagem metafórica, visionária, (touro, vaca,) vence passado e futuro na presença da visão, e permanece suspensa num eterno presente”. Nótese la concordancia de este “eterno presente”, con el “presente fijo” del verso de Jiménez, y el “puro presente”, contrapuesto por el narrador cortazariano al cotidiano ‘presente sucio’ La intuición del misterio en el texto de Cortázar *Ahí pero dónde, como*,⁵ se da en proceso semejante al del éxtasis: independiente de la voluntad, repentino e instantáneo: “no depende de la voluntad” (p. 93); “es él bruscamente: ahora (...)” (p. 93), con actualización del absoluto temporal: “(...)” “puro presente que se manifiesta o no en este presente sucio, (...)” (p. 93).

Muy frecuentes son las alusiones a la instantaneidad de las experiencias: “aptitud instantánea”; “por un instante”, “no dura nada, dos pasos en la calle, el tiempo de respirar profundamente (a veces al despertarse dura un poco más, pero entonces es fabuloso)”; “Y en ese instante”; “Aprehendí en el instante”; “un instantáneo corrimiento a un costado”; “Le muestra por un segundo”.

La captación de instantaneidad, que formulamos como uno de los principios estructurantes de lo místico-poético en *La expresión místico-poética en Alberti, Jiménez y Cortázar*,⁶ caracteriza no sólo la aprehensión extática, tanto en la prosa cortazariana, como en la expresión de otros autores (Fernando Pessoa, Proust, Rousseau, Sartre), sino que subordina otros procedimientos, como la creación de lábiles imágenes en *Sobre los ángeles*, caracterizadoras de los estados inefables de la interioridad, y toda la plasmación rítmica convergente al breve molde estrófico, y métrico, y a los procedimientos de organización del espacio (fragmentación, reducción, simplificación). Ahora bien, Ernesto Grassi, en la obra que venimos citando, dedica en sus análisis de la experiencia visionaria, todo un desarrollo al problema de la instantaneidad, en absoluta concordancia con lo supraexpuesto, constituyendo otra reafirmación de la ejemplaridad del principio que propusimos como integrante de una estilística de lo trascendente poético:

“O tempo corre, como um todo que tudo envolve, à presença da visão. Assim, os acontecimentos mantêm-se lado a lado, sem se desenvolver; êles são ‘visões instantâneas’ que envolvem o presente tempo-

5 CORTÁZAR, J. *Octaedro*. Buenos Aires. Sudamericana, 1974. 165 p.

6 SOIFER, M. *La expresión místico-poética en Alberti, Jiménez y Cortázar*. Curitiba, 1977. Tese, Professor titular, Universidade Federal do Paraná.

ral — isto é, do 'instans', no sentido de 'stare-in': repousando sôbre algo que é permanente — e a visão ou a vista.

O termo 'instante' não deve ser compreendido aqui como um fragmento transitório do tempo, pois é só no avistar, que está fora do tempo, que acontece a história de Casandra. O 'instante' é a forma como o originário, — o não-deduzível —, é sofrido, pois como primário, divino, ele não permite mediação ou premissa. Daí o caráter fulminante, e resplandecente do originário e sua experiência: se, portanto, o instantâneo representa um momento essencial na experiência do originário, é compreensível que os escolhidos e possuídos pelo deus, atingidos pelo instante como por uma flecha, se transformem e se voltem para o divino. Essa transformação é um 'lembrar-se', como volta ao arché divino." (páginas 97-98).

"Neste texto, êle, /o coro/, fala a forma gramatical usada para relatar o passado. Sua linguagem, consequentemente é temporal, no sentido em que se esforça por captar e refletir o desenrolar dos acontecimentos e suas correlações. O espaço de Cassandra, no entanto, é determinado pela simultaneidade da visão na qual se fundem os momentos do tempo e os tornam partes de um instante irremovível, necessário e não mais apenas possível." (página 101)

Gilbert Durand en "Les structures anthropologiques de l'imaginaire" (Bordas, 1969) al consignar cómo las estructuras "místicas", en las artes, constituyen el fundamento de una importante categoría de medios de expresión, refiérese a una cristalización de la eternidad a partir de "instantes privilegiados" del devenir, que son "l'essence concrète de l'éternité retrouvée":

/.../ "l'artiste 'suspend le vol' des instants privilégiés, dans lesquels le souvenir proustien, l'égotisme des bons moments stendhaliens, la ferveur gidienne ou l'amour de la minutie chez Flaubert, comme chez Van Gogh se rejoignent pour faire de ces instantanées du devenir l'essence même de l'éternité retrouvée (p. 489)

Analizando la experiencia "epifánica" de otros dos ficcionistas, Clarice Lispector y Günter Eich, Eloá di Pierro Heise

7 DI PIERRO HEISE, E. A epifania, eixo convergente da escritura de Günter Eich e Clarice Lispector. Humboldt, 41:50-2, 1980.

se refiere también a la transfiguración del instante: en los autores que estudia, es el "instante banal" el que "consegue a suspensão do tempo cronológico e cristaliza a realidade": la epifanía representa un momento de visión que, sin ser explicado racionalmente, surge como fuente de revelación.

RESUMO

Exame da preponderância do emprego verbal e incidência de certos tempos do verbo na transposição literária das vivências místicas.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- 1 ALBERTI, Rafael. *Poesias completas*. Buenos Aires, Losada, 1961. 1190 p.
- 2 DURAND, Gilbert. *Les structures anthropologiques de l'imaginaire*. Paris, Bordas, 1969. 521 p.
- 3 JIMÉNEZ, Juan Ramón. *Libros de poesia*. Madrid, Aguilar, 1956. 1140 p.
- 4 GRASSI, Ernesto. *Poder da imagem, importância da palavra racional*. São Paulo, Duas Cidades, 1978.
- 5 CORTÁZAR, Julio. *Octaedro*. Buenos Aires, Sudamericana, 1974. 165 p.
- 6 SOIFER, Miguelina. *La expresión místico-poética em Alberti, Jiménez y Cortázar*. Curitiba, 1977. Tese, Professor titular, Universidade Federal do Paraná.
- 7 DI PIERRO HEISE, Eloá. A epifania, eixo convergente da escritura de Günther Eich e Clarice Lispector. *Humboldt*, 41:50-3, 1980.